

COMPRESORIO LADINO DI FASSA - POZZA DI FASSA
COMPRENJORIE LADIN DE FASCIA - POZA
(Provincia di Trento - *Provinzia de Trent*)

Rep. n.. _____ / Atti privati/Ac privac

CONTRATTO DI INCARICO

DELLA REALIZZAZIONE DI PROGRAMMI TELEVISIVI
IN LINGUA LADINA E DELLA CONSULENZA TECNICA
PER LA FORMAZIONE DI PERSONALE ED ALTRE
INIZIATIVE NEL CAMPO DELLA COMUNICAZIONE
TELEVISIVA PER IL TRIENNIO 2010-2012

Il giorno _____ del mese di _____
dell'anno 2010, nella sede del Comprensorio Ladino di
Fassa, Strada di Pré de gejia, 2 - 38036 POZZA DI
FASSA (Trento),

- premesso che il Comprensorio Ladino di Fassa, come prevede l'art. 3 del suo Statuto e in base a quanto disposto dall'art. 102 dello Statuto Speciale di Autonomia della Regione Trentino-Alto Adige e dall'art. 25 della L.P. 19.6.2008, n. 6, deve promuovere ed attuare iniziative dirette alla tutela ed alla valorizzazione della minoranza ladina di Fassa di cui è espressione;
- visto l'art. 23 della stessa L.P. 19.6.2008, n. 6 che recita: *"I cittadini appartenenti alle popolazioni di minoranza hanno diritto di avere informazioni sia scritte che audiovisive nella lingua propria di ciascuna comunità (...)"*;
- evidenziato che negli ultimi anni l'informazione radio-televisiva in lingua ladina ha assunto una sempre maggiore importanza e ha incontrato un crescente interesse da parte della popolazione fino a costituire la colonna portante degli interventi di politica linguistica per la diffusione della lingua di minoranza;
- rilevato in particolare che il programma televisivo "Ercaboan" - prodotto a partire dall'anno 2007 da "Ercamedia S.r.l." di Trento e diffuso dall'emittente "TCA - Tele Commerciale Alpina" anche con il parziale sostegno del Comprensorio Ladino di Fassa - ha riscosso fin da subito un particolare apprezzamento da parte dell'utenza ladina;
- preso atto che i finanziamenti erogati fino al 2009 a "Ercamedia S.r.l." direttamente dalla Provincia autonoma di Trento attraverso il proprio "Ufficio Stampa", sono stati trasferiti dal 2010 sul "fondo" per le minoranze linguistiche previsto dall'art. 24 della L.P. 19.6.2008, n. 6 e rientrano così nel "piano organico" di politica linguistica comprensoriale, approvato dall'Assemblea con deliberazione n. 13 del 25.11.2009;

CONTRAT DE ENCÈRIA

*PER METER EN ESSER PROGRAMES TELEVISIVES
PER LADIN E PER LA CONSULENZA TECNICA
PER LA FORMAZION DE PERSONAL E AUTRA
SCOMENZADIVES TEL SETOR DE LA
COMUNICAZION TELEVISIVA
PER I TREI EGN 2010-2012*

*Ai _____ del meis de _____ de l'an 2010,
te la senta del Comprenjorie Ladin de Fascia, Strèda
de Pré de Gejia, 2 - 38036 Poza (Trent),*

- *dit dantfora che l Comprenjorie Ladin de Fascia, descheche perveit l'articol 3 de sie Statut e aldò de chel che vegn desponet da l'articol 102 del Statut Spezièl de Autonomia de la Region Trentin-Südtirol e da l'articol 25 de la L.P. dai 19.06.2008, n. 6, l cogn meter a jir e en esser scomenzadives per l stravardament e la valorisazion de la mendranza ladina de Fascia de chel che l'é raprejentant;*
- *vedù l'articol 23 de la medema L.P. dai 19.06.2008, n. 6 che disc: "I sentadins che fèsc pèrt de la popolacions de mendranza i à derit de aer informacions sibie scrites che audiovisives tel lengaz de ogne una comunanza (...)"*;
- *metù al luster che ti ùltime egn l'informazion radio-televisiva per ladin la é doventèda de gran emportanza e l'à soscedà n fon enteress te la popolazion col doventèr na chestion fundamentèla ti intervenc de politica linguistica per l sparpagnament del lengaz de mendranza;*
- *osservà avisa che l program televisif "Ercaboan" - metù a jir con scomenz del 2007 da "Ercamedia S.r.l." de Trent e manà fora da la stazion de la televijion TCA - Tele Commerciale Alpina" ence col didament del Comprenjorie Ladin de Fascia - l'é stat sobito aprijjà da la jent ladina;*
- *tout at che i finanziamenc dac fora enscin al 2009 a "Ercamedia S.r.l." diretamente da la Provinzia Autonoma de Trent tras sie "Ofize Stampa", i é stac trasferii dal 2010 sul "fon" per la mendranzes linguistiches pervedù da l'articol 24 de la L.P. dai 16.06.2008, n.6 e i fèsc pèrt donca del "pian organich" de politica linguistica del Comprenjorie, aproà da l'Assemblea con deliberazion n. 13 dai 25.11.2009;*

- ricordato anche che con deliberazione n. 2972 del 10.12.2009 la Giunta Provinciale di Trento ha approvato il "programma triennale" 2010-2012 degli interventi per l'informazione in lingua minoritaria previsto dall'art. 23 della L.P. 6/2008 che era già stato sottoposto al parere della Conferenza delle Minoranze riunitasi a Luserna il 1° dicembre 2009;
 - ricordato infine che grazie all'avvento del "digitale terrestre" l'emittente trentina "TCA - Tele Commerciale Alpina" ha ampliato recentemente la propria offerta televisiva promuovendo un canale tematico dedicato alle minoranze linguistiche locali (TML - Tele Minoranze Linguistiche);
 - evidenziato quindi che per sfruttare adeguatamente questo nuovo importante strumento di comunicazione è opportuno che anche il Comprensorio Ladino di Fassa disponga al proprio interno di personale dotato delle competenze tecniche necessarie per la creazione di prodotti video da inserire nel palinsesto di TML;
- recordà enche che con deliberazion n. 2972 dai 10.12.2009 la Jonta Provinzièla de Trent l'ha aproà l "program per i trei egn" 2010-2012 di intervenc per l'informazion per lengaz de mendranza pervedù da l'articol 23 de la L.P. 6/2008 che l'era jà stat sotmetù al parer de la Conferenza de la Mendranzes che se à binà a Luserna al 1^m de dezesember del 2009;
 - recordà tinùltima che dò che l'é jit en esser l "digitèl terestre" la stazion de la televijion trentina "TCA - Tele Commerciale Alpina" l'ha smaorà da pech sia perferida televisiva metan a jir n canal spezifich per argoment dedicà a la mendranzes linguistiches locales (TML - Tele Minoranze Linguistiche);
 - metù al luster donca che per se emprevaler a na vida adatèda de chest nef e emportant strument de comunicazion fèsc besegn enche che l Comprenjorie Ladin de Fascia abie a la leta delaite de sie organich personal che abie la competenzes techniches che serf per enjignèr prodoc video da meter ite te la programazion de TML;

TRA LE PARTI

- COMPRENSORIO LADINO DI FASSA, con sede a Pozza di Fassa (Trento), Strada di Pré de geija n. 2, c.f. 82004790224, rappresentato dal suo Presidente geom. Leonardo Bernard, nato a Campitello di Fassa (Trento) il 25.4.1963, domiciliato per la carica nella sede del Comprensorio;
 - ERCAMEDIA S.r.l., con sede e Trento, Via Ragazzi del '99 n. 17, P.Iva 02068220223, nella persona del suo legale rappresentante signor Silvano Ploner, nato a Cavalese (Trento) il 17.02.1980,
- COMPRENJORIE LADIN DE FASCIA, con senta a Poza (Trent), Strada de Pré de geija n. 2, c.f. 82004790224, te la persona del geom. Leonardo Bernard, nasciù a Ciampedel (Trent) ai 25.04.1963, con sie domizille per sia encèria te la Senta de Comprenjorie;
 - ERCAMEDIA S.r.l., con senta a Trent, Strèda Ragazzi del '99 n. 17, P.Iva 02068220223, te la persona de sie legal raprejentant segnor Silvano Ploner, nasciù a Ciavaleis (Trent) ai 17.02.1980,

si conviene e si stipula quanto segue:

Vegn cordà e dezidù che:

ART. 1

ART. 1

Al fine di sostenere e favorire una più ampia diffusione dell'uso del ladino anche attraverso i mezzi di comunicazione televisivi, il Comprensorio Ladino di Fassa affida a Ercamedia S.r.l., con sede in Trento, Via Ragazzi del '99, n. 17, i seguenti incarichi per il triennio 2010-2012:

- a) produzione e fornitura di programmi televisivi in lingua ladina;
- b) formazione di personale per la realizzazione di programmi e servizi televisivi;
- c) fornitura di consulenze tecnico-professionali nel campo della comunicazione.

Per didèr e per engaissèr n maor sparpagnament de la दौरa del ladin enche tras i mesi de comunicazion televisives, l Comprenjorie Ladin de Fascia ge dèsc sù a Ercamedia S.r.l., con senta a Trent, Strèda Ragazzi del '99 n. 17, chesta encèries per i trei egn 2010-2012:

- a) de meter en esser e enjignèr programes per ladin per la televijion;
- b) de endrezèr personal per meter en esser programes e servijes per la televijion;
- c) de sporjer consulenzes technich profesionèles tel setor de la comunicazion.

ART. 2

ART. 2

Le prestazioni di cui al punto a) del precedente art. 1 saranno articolate nel modo seguente:

- a) dal 1° gennaio al 31 dicembre di ciascun anno compreso nel triennio 2010-2012 Ercamedia S.r.l. fornirà 52 programmi della durata di circa 30

La prestazion scrites tel pont a) de l'articol 1 les vegnarà endrezèdes coscita:

- a) dal 1^m de jené ai 31 de dezesember de ogne an delaite di trei egn 2010-2012 Ercamedia S.r.l. metarà en esser 52 programes de la regnèda de

minuti ciascuno, compresi gli spot pubblicitari, distribuiti su 52 settimane, comprendenti servizi, rubriche, notiziari e approfondimenti vari dedicati a temi di interesse generale, quali cronaca, informazione, sport, cultura, musica, intrattenimenti vari;

- b) Ercamedia s.r.l. dovrà fornire inoltre ogni anno almeno 5 programmi speciali riferiti a iniziative e temi particolari riguardanti l'identità, la lingua e la cultura ladina, della durata di 30 minuti ciascuno, da realizzarsi in collaborazione con l'ufficio "Servizi linguistici e culturali" del Comprensorio;
- c) per ogni programma settimanale, Ercamedia S.r.l. si impegna a fornire 1 copia del relativo DVD d'archivio; per ogni programma speciale Ercamedia S.r.l. fornirà invece al Comprensorio 15 DVD;
- d) all'interno del programma di attualità "Ercaboan", trasmesso attualmente dall'emittente "T.C.A. – Tele Commerciale Alpina", Ercamedia S.r.l. si impegna ad inserire il logo del Comprensorio Ladino di Fassa al fine di rendere evidente il ruolo di detto ente come finanziatore del progetto;
- e) Ercamedia s.r.l. curerà infine la regolare e puntuale consegna dei prodotti e dei servizi televisivi realizzati, direttamente all'emittente incaricata della loro diffusione.

ART. 3

Le prestazioni di cui ai punti b) e c) del precedente art. 1 riguarderanno la fornitura di servizi tecnico-formativi attuati mediante il coinvolgimento diretto di personale comprensoriale nelle fasi di realizzazione dei servizi giornalistici e dei programmi televisivi (progettazione, registrazione, messa in onda, ecc.) nonché la fornitura di servizi di assistenza e di consulenza tecnico-professionale per valutare le caratteristiche ed i contenuti delle iniziative attuate o finanziate dal Comprensorio nel settore della comunicazione radio-televisiva.

Per la fornitura di tali servizi, Ercamedia S.r.l. si impegna fin d'ora a mettere a disposizione i propri impianti, le proprie attrezzature ed i suoi locali, nonché la competenza tecnica e professionale del suo personale.

ART. 4

Per le prestazioni di cui ai precedenti artt. 2 e 3 il Comprensorio corrisponderà a Ercamedia S.r.l. la somma omnicomprensiva di € 165.000 + IVA all'anno e dunque un totale di € 495.000,00 + IVA (€ 594.000,00 complessivi lordi) per l'intero triennio di durata del contratto dal 2010 al 2012.

Il corrispettivo verrà pagato per ogni anno come segue:

presciapech 30 menuc ogne un, tout ite i reclames, spartii fora per 52 setemènes, che perveit rubriches, notizières e aprofondimenc desvalives en referiment a argomenc de enteress generèl, desche cronaca, informazion, sport, cultura, musega e de outra sorts;

- b) *Ercamedia s.r.l. cognarà ence enjignèr ogne an amàncol 5 programes spezièi che fèsc referiment a scomenzadives e argomenc particulères en cont de identità, lengaz e cultura ladina, de na regnèda de 30 menuc ogne un, da meter en esser col didament de l'ofize "Servijes Linguistics e Culturèi" del Comprenjorie;*
- c) *per ogne program de la setemèna, Ercamedia S.r.l. la se met dant de dèr 1 copia del DVD de archivie; per ogne program spezièl Ercamedia S.r.l. la ge dajarà enveze al Comprenjorie 15 DVD;*
- d) *delaite del program de atualità "Ercaboan", dat fora ades da la televijion "T.C.A. – Tele Commerciale Alpina", Ercamedia S.r.l. la se met dant de moscèr l simbol del Comprenjorie Ladin de Fascia per ge recognoscer la pèrt de chest Ent desche finanziador del projet;*
- e) *Ercamedia S.r.l. la se cruziarà ence de ge fèr aer per temp i prodoc e i servijes metui en esser, diretamente a la stazion de la televijion enciarieda de sia difujion.*

ART. 3

La prestazions scrites ti ponc b) e c) de l'articol 1 les fèsc referiment ai servijes tecnich-formatives metui en esser col tor ite diretamente n dependent del Comprenjorie canche vegn endrezà servijes de informazion e programes televisives (projetèr, registrèr, manèr fora, e c.i.) estra che co l'enjignèr i servijes de assistenza e de consulenza tecnich-profesionèla per vardèr fora la carateristiches e i contegnui de la scomenzadives metudes en esser o finanzièdes dal Comprenjorie tel setor de la comunicazion radio-televisiva.

Per sporjer chisc servijes, Ercamedia S.r.l. la se met dant enschin da ades de meter a la leta sie impianc, sia fornimenta e sie local, estra che la competenza tecnica e profesionèla del sie personal.

ART. 4

Per la prestazion scrites ti articoi 2 e 3 l Comprenjorie ge paarà a Ercamedia S.r.l. la soma de € 165.000 + SVE a l'an che tol ite dut e donca per n total de € 495.000,00 + SVE (€ 594.000,00 lordi) per la regnèda del contrat che la tol ite i trei egn 2010-2012.

L paament l vegnarà dat fora ogne an coscita:

- il 30% entro il 31 gennaio, compatibilmente con l'entità del finanziamento liquidato al Comprensorio dalla Provincia Autonoma di Trento fino a quella data;
- il 40% entro il 30 giugno;
- il restante 30% entro il 31 dicembre.

I pagamenti di cui sopra verranno disposti dietro presentazione da parte di "Ercamedia S.r.l." di regolari fatture, accompagnate dalle copie dei DVD d'archivio e speciali previsti dall'art. 2 e del D.U.R.C. secondo la normativa vigente.

ART. 5

Il Comprensorio verificherà periodicamente la regolarità delle prestazioni rese da Ercamedia S.r.l. e la conformità delle stesse con le finalità del presente contratto, riservandosi la facoltà di recedere dal contratto stesso nel caso di inadempienze totali o parziali da parte di Ercamedia S.r.l.

ART. 6

Le parti danno atto che prima della stipulazione di questo contratto il Comprensorio ha acquisito il Certificato C.C.I.A.A. di Ercamedia s.r.l. munito della "dicitura antimafia", da cui risulta che a carico della Società incaricata non sussistono provvedimenti o procedimenti per l'applicazione di misure "antimafia" secondo l'art. 10 della Legge 31 maggio 1965, n. 575 e s.m.

ART. 7

Tutte le spese per i bolli e simili necessarie per la stipulazione di questo contratto sono a carico di "Ercamedia s.r.l."; le parti richiamano l'applicazione dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e s.m. che prevede la registrazione solo in caso d'uso delle scritture private non autenticate che abbiano ad oggetto prestazioni soggette ad IVA, come è in questo caso.

Letta, accettata e sottoscritta.

Pozza di Fassa, _____

COMPENSORIO LADINO DI FASSA - Pozza di Fassa
COMPENJORIE LADIN DE FASCIA - Poza

IL PRESIDENTE / *L PRESIDENT*
geom. Leonardo Bernard

- *I 30% dant che sie fora i 31 de jené, aldò del valor del finanziament liquidà al Comprenjorie da la Provinzia Autonom de Trent enscin a chela data;*
- *I 40% dant che sie fora i 30 de jugn;*
- *I 30% che vanza dant che sie fora i 31 de dezember.*

I paamenc scric de sora i vegnarà desponec dò che "Ercamedia S.r.l." portarà dant la fattura, dessema co la copies di DVD d'archivie e spezièi pervedui da l'articol 2 e del D.U.R.C. aldò de la normativa en दौरa.

ART. 5

L Comprenjorie I fajarà n control ogne trat temp per verifichèr la regolarità de la prestazions metudes en esser da Ercamedia S.r.l. e che la medemes les sie adatèdes a la finalitèdes de chest contrat, se resservan la possibilità de se trèr endò dal contat medemo tel cajo che no l vegne respetà en dut o per na pèrt da Ercamedia S.r.l..

ART. 6

La pèrts les dèsc at che dant de la sotscrizion de chest contrat al Comprenjorie ge é stat fat aer I Zertificat C.C.I.A.A. de Ercamedia S.r.l. co la "scrita antimafia", da chel che vegn fora che a cèria de la Sozietà enciarièda no l'é provedimenc o prozedimenc per meter en esser i criteries "antimafia" aldò de l'articol 10 de la Lege dai 31 de mé del 1965, n. 575 e m.f.d..

ART. 7

Duta la speises per i boi e per auter che fèsc besegn per la sotscrizion de chesta convenzion les é a cèria de "Ercamedia S.r.l."; la pèrts les fèsc referiment a la metuda en दौरa de l'articol 5, coma 2, del D.P.R. dai 26 de oril del 1986, n. 131 e m.f.d. che l perveit la registrazion demò tel cajo che vegne durà la schertures private no autenticèdes che les abie desche argoment prestazions sotmetudes a SVE, desche te chest cajo.

Leta, azetèda e sotscrita.

Poza, _____

ERCAMEDIA s.r.l. – Trento/ Trent

IL RAPPRESENTANTE / *L RAPREJENTANT*
sig. Silvano Ploner

Letto, approvato e sottoscritto.

Let, aproà e sotescrit

L'ASSESSORE DESIGNATO / L'ASSESSOR NOMINÀ
comm. Gino Fontana

IL PRESIDENTE / L PRESIDENT
geom. Leonardo Bernard

IL SEGRETARIO / L SECRETÈR
dott./dr Bruno Sommariva